

Caminando 4

Lärraranvisning Textview

Verksnummer: 41223

Den här läraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den.

Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom att visuellt beroende innehåll omarbetas. Målet är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående som de övriga i klassen.

Plocka upp eventuella svällpappersbilder så snart du kan och förvara pärmarna stående. Svällpappersbilderna kan klibba ihop och den tryckta punktskriften, i exempelvis innehållsförteckning och nycklar, riskerar att plattas till om de förvaras liggande. Den tillfälliga lukta, som kan förekomma då svällpappersbilderna är nytryckta, hinner också avta tills de ska användas av eleven.

Har du frågor, eller vill dela med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok, mejla till anpassningsfunktionen@spsm.se.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Lärraranvisning

Titel: Caminando 4

Författare: Waldenström m.fl.

ISBN: 978-91-27-44949-7

Innehåll

Generella förändringar av boken	1
Sidspecifika förändringar	3
Till läsaren.....	4
Pedagogiska tips	5
Bildbeskrivningar	6

Generella förändringar av boken

Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.

- Den anpassade boken har ett annat upplägg än originalet. Detta för att eleven lättare ska hitta i texten. E-boken är indelad i olika flikar. Förutom flikarna info, innehåll, detaljerat innehåll, text, bild, kortkommandon och lärraranvisning finns flikarna: Facit, Minigrammatik och Ordlistan sv-sp och sp-sv.
Delarna: Självdagnos och Texter på svenska följer på det kapitlet de hör till så eleven slipper hoppa i boken. (I originalboken finns de samlade på sidorna: 198-211 och 212-223.)
På samma vis finns de olika texternas glosor finns samlade efter aktuell text.
- Markerad text såsom fet eller kursiv skrivs i den anpassade boken med versaler. En del markering av text såsom fet eller kursiv stil är struken i den anpassade boken. Uppställningar av grammatik skrivs ofta i listor eller som glosor. Titta gärna i elevens bok och stötta eleven om den missförstår uppställningar som inte går att skriva så översiktligt som i originalet.
- Ibland innehåller boken anpassningsanvisningar skrivna direkt till eleven. De är då skrivna inom hakparenteser [] så eleven förstår att det inte ingår i originalets text.

Uppgifter

- Korsord anpassas till att eleven ska översätta orden som står i en lista. Hur många bokstäver det nya ordet ska ha anges i en parentes. Eleven har en förtydligande parentes som berättar om upplägget. Exempel från sidan 199:
[Det här är ett korsord i originalet. Du får antalet bokstäver som det nya ordet ska ha i en parentes.]
 1. att skära (6)
 2. ugn (5)
 3. att vispa (5)
 4. att värma (8)
 5. skål (3)
 6. att blanda (7)
 7. handduk (6)

Om det finns ett ord som kommer fram om alla rutor är ifyllda rätt i korsordet finns ett tillägg i den anpassade boken som frågar efter just det ordet.

Bilder

- I den anpassade boken finns bildbeskrivningar till de foton som kompletterar texterna och till de bilder som behövs för att lösa uppgifter. Du kan läsa dem nedan. Övriga bilder är strukna.
- Kartorna från insidan av omslaget finns beskrivna och de hittas överst i bildfliken.

Sidspecifika förändringar

Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar. Det kan också vara sidspecifika instruktioner till dig som lärare, till exempel att ta fram konkret material.

31

I uppgift 10 ska eleven fota sin matlagning. Stäm av med eleven så hen har hjälp hemma med det. Detta är också en fin uppgift där eleven kan visa hur man med synskada kan anpassa och laga mat som skapar en förståelse hos klassen. Be gärna eleven om en liten film av något moment!

100

I uppgift 8 b ska eleven komplettera dialogen med gester. Prata igenom med eleven vilka gester som kan fungera och visa dem konkret. Detta är en viktig del för att utveckla elevens kroppsspråk.

147

I uppgift 10 kan eleven välja olika alternativ, alternativ b är kanske bäst? Om eleven väljer uppgift 10 a) behöver hen jobba ihop med en kompis för att hitta på en karta och leta bland bilder på nätet.

186

Gör en taktil spelplan med siffrorna 1-27. Skriv ut små lappar i punktskrift (eller be eleven skriva ut) fäst dem på till exempel en bricka. Spelpjäser kan ha lite häftmassa under sig så ramlar de inte om kull så lätt när eleven ska flytta sin pjäs.

227

Här finns en grammatisk lathund lite gömd i boken! Uppmärksamma gärna detta för eleven.

Till läsaren

I den pedagogiskt anpassade boken återfinns en text som riktar sig till eleven och som kan vara bra att känna till innan arbetet med boken påbörjas. Samma text hittar du här. Läs denna text tillsammans med eleven!

- I din bok finns ett kortfattat innehåll och därefter ett detaljerat innehåll med samma information som i originalboken.
- Facit och Minigrammatiken finns i egna flikar. Längst bak i minigrammatiken finns en grammatisk lathund som förklarar grammatiska ord. Självdiagnoser och texterna på svenska till varje kapitel finns efter aktuellt kapitel (i originalboken finns de samlade längre bak i boken).
- Gloslistorna står samlade efter aktuell text (i originalet står de bredvid texten). De har rubrikerna: Así se dice eller Vocabulario.
- Text till dig om din bok står i hakparenteser [].
- Bilder som tillför boken något och bilder som behövs till uppgifter har korta bildbeskrivningar.
- Fet och kursiv stil skrivs med VERSALER i Textviewboken.

Lycka till!

Pedagogiska tips

I detta avsnitt hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.

- Förbered gärna material till eleven i uppgifter när det gäller att leta på nätet så kommer eleven att hinna jobba mer med spanskan.
- Uppmana eleven att läsa texten till läsaren. Där står det hur den anpassade boken är upplagd.
- Från SPSM kan svällpapperskartor (i relief) över Spanien och Central- och Sydamerika köpas.
Sätt gärna upp dem på väggen så eleven får en taktil miljö kring sig. Markera i kartorna var bokens olika texterna äger rum. Kartorna kan markeras med nålar eller lite häftmassa. Väljer ni nålar så är det bra att ha något slags underlägg under kartan. Hos SPSM finns ett korkunderlägg att köpa.

Beställ dessa från SPSM order, telefonnummer: 020 23 23 00 eller e-post:
order@spsm.se

Spanien, beställningsnummer: 6609

Centralamerika, beställningsnummer: 6626

Sydamerika, beställningsnummer: 6621

Korkplatta, beställningsnummer: 15001

Bildbeskrivningar

Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.

Insida pärm

Karta över södra Nord-, Central- och Sydamerika.

(Alla länder är inte utsatta på kartan.)

Först skrivs landet, därefter följer huvudstaden och ibland fler landmärken.

Södra Nord- och Centralamerika:

Estados Unidos - Florida (halvö)

México - Ciudad de México

Guatemala - Ciudad de Guatemala

Belize

Honduras - Tegucigalpa

El Salvador - San Salvador

Nicaragua - Managua

Costa Rica - San José

Panamá - Ciudad de Panamá

Öar i Karibiska havet:

Cuba - La Habana

Haiti och República Dominicana (delad ö) - Santo Domingo

Puerto Rico

Norra Sydamerika:

Venezuela - Caracas, berg: Los Andes

Colombia - Bogotá, berg: Los Andes

Guyana, Surinam, Guyana Francesa

Västra Sydamerika:

Ecuador - Quito, öar: Islas Galápagos, Ekvatorn: El Ecuador, berg: Los Andes

Perú - Lima, sjö: Lago Titicaca, berg: Los Andes

Chile - Santiago, berg: Los Andes, sydspets: Tierra del Fuego

Centrala Sydamerika, utan kust:

Bolivia - La Paz

Paraguay - Asunción

Östra Sydamerika:

Brasil - Brasília, flod: Río Amazonas (stort land som även finns i centrala delarna av Sydamerika)

Uruguay - Montevideo

Södra Sydamerika:

Argentina - Buenos Aires, öar: Islas Malvinas, flod: Río de la Plata

Hav i väster: Océano Pacífico (Stilla havet)

Hav i öster: Océano Atlántico (Atlanten)

Insida pärm

Karta över Spanien.

Regioner i norr med städer:

Galicia: A Coruña, Santiago de Compostela, Vigo, Ourense

Asturias: Oviedo, Gijón

Cantabria: Santander

Castilla y León: Burgos, Valladolid, Salamanca, Segovia

País vasco: Bilbao, San Sebastián

Navarra: Pamplona

La Rioja: Logroño

Aragón: Zaragoza

Regioner i öster med städer:

Cataluña: Barcelona

Valencia: Valencia, Alicante

Regioner i söder med städer:

Murcia: Murcia

Andalucía: Sevilla, Córdoba, Cádiz, Málaga

Gibraltar (RU)

Regioner i väster med städer:

Extremadura: Mérida

Regioner i centrala Spanien med städer:

Comunidad de Madrid: Madrid

Castilla-La Mancha: Toledo

Öar:

I Medelhavet: Islas Baleares med Menorca, Mallorca (stad: Palma), Ibiza

I Atlanten: Islas Canarias med La Palma, El Hierro, La Gomera, Tenerife (med berget El Teide), Gran Canaria (stad: Las Palmas), Fuerteventura, Lanzarote

Berg:

I norr: Cordillera Cantábrica, Pirineos

I söder: Sierra Nevada

Floder:

I norr: Río Ebro, Río Duero

I centrala Spanien: Río Tajo, Río Guadiana

I söder: Río Guadalquivir

Länder som gränsar till Spanien:

I norr: Francia

I väster: Portugal

I söder: Marruecos

Hav:

I öster: Mar Mediterráneo (Medelhavet)

I söder, väster och norr: Océano Atlántico (Atlanten)

Kuster:

I söder: Costa Blanca, Costa del Sol

10

Världskarta med spansktalande länder vi besöker i Caminando 4. Här finns foton av olika personer och deras länder markerade. Här finns också en liten beskrivning av dem.

Colombia Marcelo: medelålders man med skägg

España Idoia: medelålders kvinna

España Juan: medelålders man

Gran Canarias Silvia: ung tjej

Uruguay Antonio: äldre man

Uruguay Linnéa: ung tjej

Argentina Óscar: äldre man med stor mustasch

15

Foto av Lima i Peru. Det är en stad vid havet. Längs kusten finns uteserveringar och höga skyskrapor.

31

3 kartor av öar:

- a) En ö med flera små, små öar runt sig som ligger i haven Océano Atlántico och Mar Caribe. På ön finns odlingar och staden heter Habana.
- b) En grupp öar med vulkaner som finns i Océano Pacífico. Staden heter Puerto Ayora.
- c) Två öar med flera små, små öar runt sig. De finns i havet Océano Atantico. Här finns berg men inte skogar och staden heter Puerto Argentino.

34

Foto av en strand full med folk. I bakgrunden syns hotell som är cirka åtta våningar höga.

34

Foto av en strand på kvällen. Här är fullt med folk som har fest. Picknickfiltar och lyktor står tätt.

36

Foto av Sant Bartolomeus-kyrkan på kvällen. Den ligger vid ett torg som är fullt med människor.

41

Foto av en kust med höga klippor.

45

3 foton

- a) En stor docka gjord av papier maché.
- b) Män utklädda till änglar med fina kläder, peruker och glerior.
- c) Två tjejer täckta i tomatsås.

51

Karta som visar att Uruguay gränsar till Brasilien i norr och Argentina i väster. Floden Río Uruguay är gränsen mellan länderna. Här finns städerna: Colonia del Sacramento, Punta del Este och huvudstaden Montevideo. De ligger alla vid Atlantkusten, Océano Atlántico där bukten Río de la Plata finns.

53

Foto av strandpromenaden längs havet.

54

Foto av en uteservering. Framför restaurangen finns träd som ger skugga. Längs gatan står vespor parkerade.

58

Foto av en vacker strand där folk surfar. I bakgrunden syns en stad med låga hus.

65

3 foton som visar dans, rugby och en club sandwich. Det är en dubbelmacka med mycket fyllning som sallad, tomater, kött och ägg.

68

Tre foton och en karta som visar en flygkrasch. Ett trasigt flygplan ligger i snön. I bakgrunden syns snötäckta berg. Bredvid planet sitter eller ligger åtta unga män på en hög med väskor. De är klädda i jeans och tröjor eller skjortor. Kartan visar att planet har kraschat i ett bergsområde i Chile mellan bergen: Volcán Palomo, Volcán Tinguiririca och Volcán Sosneado. Planet var på väg från staden Mendoza i Argentina till staden Curico i Chile. Sista fotot är ett filmfoto från filmen ¡Viven! från 1993, där jublar alla när de ser räddningen komma.

89

Karta som visar regionerna Asturias, Cantabria och País Vasco i norra Spanien. I varje region finns byar/sevärdheter:

Asturias: Gijón

Cantabria: Santilla del Mar, Cabrales, Cuavas de Altamira

País Vasco: Bilbao, Vitoria, Orío, Aia, San Sebastián (Donostia)

89

Tre bilder som visar en tjej som lyfter stenar i olika former och vikter. Stenarna väger 50, 75, 88 och 185 kg.

90

Två foton som visar traditionella sporter. En kille håller en pinne över axeln, längst ut på pinnen finns en stor klump med tyger. En annan kille sågar i en stor stock.

97

Teckning som visar olika sporter (uppifrån och ner):

- En kvinna sparkar en boll mot målet.
- En flicka i bruna träningskläder stretchar. Hon hukar och håller händerna mot marken, benen är åt var sitt håll.
- En äldre man hoppar hopprep.
- En kvinna med hörlurar lyfter vikter.
- En pojke kastar frisbee.
- En man springer, han har glasögon.

98

3 foton av olika sporter, alla har två deltagare.

- a) Judo (en kampsport).
- b) Schack (ett brädspel med spelpjäser).
- c) Paråkning (två personer åker skridskor på is och gör olika tricks).

102

Porträtt, karta, konstverk och foton.

- Ett porträtt av en ung kvinna och en ung man i en militärkeps.
- Karta som visar Spanien och olika attacker. Dessa platser finns markerade: Guernica (Gernika), Guadalajara, Teruel, Brunete, Albacete, Murcia, Belchite.
- Fotografierna visar barn som flyr och staden Guernica i ruiner.
- Konstverket: "Aidez L'Espagne (Ayudad a España), de Joan Miró, 1937" visar en man som höjer näven.
- Konstverket: "Guernica, de Pablo Picasso, 1937" visar människor och djur som skriker ut sin förtvivlan.

110

Tre teckningar:

- En tjej och en kille träffas på en bar. Hon säger: Hola, ¿Cómo te llamas?
- En tjej gråter när hon ser sin kille gå iväg med en annan ... Hon säger: ¡No te vayas!
- En tjej och en kille ligger bredvid varandra i gräset och håller handen. Han säger: ¡Eres mi media naranja!

119

6 foton som föreställer boskapsskötare med sina hästar. På en bild visas hur de kan få en häst att ligga ner (flera andra hästar tittar nyfiket på). På en bild rider en liten flicka framför den vuxne i sadeln. Här syns också en skördetröska tröska majs. På sista bilden sitter några unga boskapsskötare och dricker mate och röker cigaretter. De är prydligt klädda i höga stövlar, byxor och strukna skjortor med en scarf i halsen. På huvudet en hatt eller basker.

126

Foto av vattenfallet Las cataratas de Iguazú, med 275 olika fall.

130

Foto av en näsbjörn som klättrar i ett träd. Den ser ut som en björn och är stor som en katt.

133

Foto av en uteservering. Här dansar ett par tango till en orkester som spelar dragspel och basfiol.

139

Foto av en presskonferens med Estela och Guido.

140

Filmfoto av Madonna som Evita.

170

Foto av ett staket där det finns flera olika pumpor och en dödskalle uppsatt.

171

Cirkeldiagram som visar vilka olika länder spansktalande kommer ifrån i USA.

- 64% mexicanos/as
- 13,4% otros/as
- 9,5% puertorriqueños/as
- 3,3% dominicanos/as
- 3,7% salvadoreños/as
- 3,7% cubanos/as
- 2,4% guatemaltecos/as